

ПРИЛОЖЕНИЕ

Парижская конвенция и другие договоры, административные функции которых
выполняет ВОИС:
вариант текстов предлагаемых поправок(без пометок)

Содержание

Парижская конвенция об охране промышленной собственности	3
Ассамблея Союза	3
Статья16	7
Финансы	7
Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений	10
Статья22	10
Ассамблея	10
Статья25	13
Финансы	13
Мадридское соглашение о международной регистрации знаков	16
Статья10	16
Ассамблея Специального союза	16
Статья12	19
Финансы	19
Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов– Дополнительный акт, подписанный в Стокгольме14 июля1967 г.....	21
Article2	21
Assembly	21
Article4	24
Finances	24
Ницкое соглашение о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков.....	26
Статья5	26
Ассамблея Специального союза	26
Статья7	29
Финансы	29
Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации.....	32
Article9	32
AssemblyoftheSpecialUnion	32
Article11	35
Finances	35
Локарнское соглашение об учреждении Международной классификации промышленных образцов.....	38
Статья5	38
Ассамблея Специального союза	38
Статья7	41
Финансы	41

Договор о патентной кооперации	43
Статья53	43
Ассамблея.....	43
Статья57	46
Финансы	46
Страсбургское соглашение о международной патентной классификации.....	49
Статья7	49
Ассамблея Специального союза	49
Статья9	52
Финансы	52
Венское соглашение, учреждающее Международную классификацию изобразительных элементов знаков	54
Article7	54
AssemblyoftheSpecialUnion	54
Article9	57
Finances	57
Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры	59
Статья10	59
Ассамблея.....	59

Парижская конвенция об охране промышленной собственности

Статья13

Ассамблея Союза

- (1)(a) Союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Союза, связанных Статьями с13 по17.
- (b) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.
- (2)(a) Ассамблея:
- (i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящей Конвенции;
 - (ii) дает Международному бюро интеллектуальной собственности(далее именуемому« Международное бюро»), предусмотренному в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности(далее именуемую" Организацией"), указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание замечаниям стран Союза, не связанных Статьями с13 по17;
 - (iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;
 - (iv) избирает членов Исполнительного комитета Ассамблеи;
 - (v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность своего Исполнительного комитета, а также дает ему инструкции;

[Статья13, продолжение следует]

- (vi) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Союза и утверждает его финансовые отчеты;
 - (vii) утверждает финансовый регламент Союза;
 - (viii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Союза;
 - (ix) определяет, какие страны, не являющиеся членами Союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
 - (x) принимает поправки к Статьям с13 по17 ;
 - (xi) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;
 - (xii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящей Конвенции;
 - (xiii) при условии ее согласия осуществляет такие права, какие ей предоставлены Конвенцией, учреждающей Организацию.
- (b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.
- (3)(a) При условии соблюдения положений подпункта(b), делегат может представлять лишь одну страну.
- (b) Страны Союза, объединившиеся в соответствии с особым соглашением и создавшие общее ведомство, имеющее для каждой из них значение специальной национальной службы промышленной собственности, предусмотренной в Статье12, могут быть совместно представлены во время дискуссии одной из них.

(4)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляют кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта (b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений Статьи17(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(5)(a) За исключением случаев, предусмотренных в подпункте(b), делегат может голосовать только от имени одной страны.

(b) Страны Союза, предусмотренные в пункте(3)(b), должны, как правило, стремиться к тому, чтобы быть представленными на сессиях Ассамблеи своими собственными делегациями. Если, однако, в силу исключительных обстоятельств какая-либо из указанных стран не может быть представлена своей собственной делегацией, она вправе предоставить делегации какой-либо другой из этих стран полномочия голосовать от ее имени, при условии, что одна делегация может голосовать по доверенности только за одну страну. Такие полномочия должны быть определены в документе, подписанном главой государства или компетентным министром.

(6) Страны Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(7)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(8) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья16
Финансы

(1) Поступления и расходы Союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.

(2) Поступления Союза складываются из следующих источников:

- (i) взносов стран Союза;
- (ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
- (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий;
- (v) ренты, процентов и различных других доходов.

(3)(a) Для определения своего взноса каждая страна Союза относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе числа единиц, установленных для этого класса.

(b) Классы, применимые к странам Союза, а также единицы, устанавливаемые для каждого такого класса, устанавливает Ассамблея в ходе совместной сессии с Генеральной Ассамблеей ВОИС и Ассамблеями других Союзов, учредительные договоры которых предусматривают уплату взноса.

(c) Каждая страна, если она ранее этого не сделала, одновременно со сдачей на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении с учетом любых условий, регулирующих право на принадлежность к любому из классов, указывает класс, к которому она желает быть отнесенной. Любая страна, с учетом любых условий, регулирующих право на принадлежность к любому из классов, может изменить класс. Если страна выбирает более низкий класс, она должна заявить об этом на одной из очередных сессий Ассамблеи. Такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за указанной сессией.

[Статья16, продолжение следует]

(d) Годовой взнос каждой страны равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Организации, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

(e) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

(f) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Союза, членом которых она является, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(g) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действуют бюджетные поступления и расходы Союза на уровне предыдущего года.

(4) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее и Исполнительному комитету.

(5)(a) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией. До тех пор, пока такая страна связана обязательством предоставлять авансы, она по своему положению имеет одно место в Исполнительном комитете.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений

Статья22
Ассамблея

(1)(a) Союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Союза, связанных Статьями с22 по26.

(b) Правительство каждой страны представляется одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2)(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящей Конвенции;

(ii) дает Международному бюро интеллектуальной собственности(далее именуемому« Международное бюро»), предусмотренному в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности(далее именуемую« Организация»), указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание замечаниям стран Союза, не связанных Статьями с22 по26;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(iv) избирает членов Исполнительного комитета Ассамблеи;

(v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность своего Исполнительного комитета, а также дает ему инструкции;

[Статья22, продолжение следует]

- (vi) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Союза и утверждает его финансовые отчеты;
 - (vii) утверждает финансовый регламент Союза;
 - (viii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, какие считает необходимыми для деятельности Союза;
 - (ix) определяет, какие страны, не являющиеся членами Союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседании в качестве наблюдателей;
 - (x) принимает поправки к Статьям с22 по26;
 - (xi) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;
 - (xii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящей Конвенции;
 - (xiii) при условии ее согласия осуществляет такие права, какие ей предоставлены Конвенцией, учреждающей Организацию.
- (b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.
- (3)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.
- (b) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

(с) Несмотря на положение подпункта(б), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений Статьи26(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать лишь от ее имени.

(g) Страны Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(4)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья25

Финансы

(1) Поступления и расходы Союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.

(2) Поступления Союза складываются из следующих источников:

- (i) взносов стран Союза;
- (ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
- (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий;
- (v) ренты, процентов и различных других доходов.

(3)(a) Для определения своего взноса каждая страна Союза относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе числа единиц, установленных для этого класса.

(b) Классы, применимые к странам Союза, а также единицы, устанавливаемые для каждого такого класса, устанавливает Ассамблея в ходе совместной сессии с Генеральной Ассамблеей ВОИС и Ассамблеями других Союзов, учредительные договоры которых предусматривают уплату взноса.

(c) Каждая страна, если она ранее этого не сделала, одновременно со сдачей на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении с учетом любых условий, регулирующих право на принадлежность к любому из классов, указывает класс, к которому она желает быть отнесенной. Любая страна, с учетом любых условий, регулирующих право на принадлежность к любому из классов, может изменить класс. Если страна выбирает более низкий класс, она должна заявить об этом на одной из очередных сессий Ассамблеи. Такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за указанной сессией.

[Статья25, продолжение следует]

(d) Годовой взнос каждой страны равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Организации, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

(e) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

(f) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, не осуществляет свое право голоса во всех органах Союза, членом которых она является, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(g) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действуют бюджетные поступления и расходы Союза на уровне предыдущего года.

(4) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее и Исполнительному комитету.

(5)(a) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора, после того как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией. До тех пор пока такая страна связана обязательством предоставлять авансы, она по своему положению имеет одно место в Исполнительном комитете.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Мадридское соглашение о международной регистрации знаков

Статья10

Ассамблея Специального союза

(1)(a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

(b) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство, за исключением расходов по переезду и пребыванию одного делегата каждой страны-участницы, возложенных на Специальный союз.

(2)(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру, должным образом учитывая замечания стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) изменяет Инструкцию и устанавливает размер пошлин, предусмотренных в Статье8(2), а также других сборов, относящихся к международной регистрации;

(iv) рассматривает и одобряет отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и одобряет его финансовые отчеты;

(vi) принимает финансовый регламент Специального союза;

[Статья10, продолжение следует]

(vii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к Статьям10 по13;

(x) предпринимает любое другое надлежащее действие для достижения целей Специального союза;

(xi) выполняет все другие функции, которые возложены на нее настоящим Соглашением.

(2) (b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, административные функции которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения после ознакомления с мнением Координационного комитета Организации.

(3)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляют кворум.

(c) Несмотря на положение подпункта(b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения; однако решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, становятся обязательными только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет такие решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, будет равно, по крайней мере, количеству, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно имеется необходимое большинство.

- (d) С учетом положений Статьи13(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.
 - (e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.
 - (f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.
 - (g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.
- (4)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.
- (b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.
 - (c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.
- (5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья12

Финансы

- (1) Поступления и расходы Специального союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.
- (2) Поступления Специального союза складываются из следующих источников:
- (i) пошлин и других сборов, относящихся к международной регистрации, сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро другие услуги;
 - (ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
 - (iii) даров, завещанных средств и субсидий;
 - (iv) ренты, процентов и различных других доходов;
- (3)(a) Размер пошлин, предусмотренных в Статье8(2), и других сборов, относящихся к международной регистрации, устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора.
- (b) Размер пошлин устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления Специального союза от пошлин, за исключением дополнительных и добавочных пошлин, указанных в Статье8(2)(b) и(c), а также от сборов из других источников дохода позволяли, по крайней мере, покрыть расходы Международного бюро, относящиеся к Специальному союзу.
- (c) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджетные поступления и расходы Специального союза устанавливаются на том же уровне, какими они были в предыдущий год.
- (4) С учетом положений подпункта(3)(a), размер сборов и платежей за другие предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Специальному союзу, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

[Статья12, продолжение следует]

(5)(a) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или доля ее участия в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского союза по охране промышленной собственности в бюджет этого Союза за тот год, в который был образован фонд или было принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора с учетом мнения Координационного комитета Организации.

(d) До тех пор, пока Ассамблея разрешает, чтобы резервный фонд Специального союза использовался в качестве фонда оборотных средств, Ассамблея может приостановить применение положений подпунктов(а),(b) и(с).

(6)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация приобретает силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов–
Дополнительный акт, подписанный в Стокгольме 14 июля 1967 г.

Article 2
Assembly

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Complementary Act.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, whom may be assisted by alternates, delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Complementary Act;

(iii) modify the Regulations, including the fixation of the amounts of the fees relating to the international deposit of industrial designs;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

(v) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(vi) adopt the financial regulations of the Special Union;

[Статья 2, продолжение следует]

(vii) establishes such committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;

(viii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(ix) adopt amendments to Articles 2 to 5;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(xi) perform such other functions as are appropriate under this Complementary Act.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 5(2), the decisions of the Assembly shall require two thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 4
Finances

(1) The income and expenses of the Special Unions shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.

(2) The income of the Special Unions shall be derived from the following sources:

(i) international deposit fees and other fees and charges due for other services rendered by the International Bureau;

(ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;

(iii) gifts, bequests, and subventions;

(iv) rents, interests, and other miscellaneous income.

(3)(a) The amount of the fees referred to in paragraph (2)(i) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.

(b) The amount of such fees shall be so fixed that the revenues of the Special Union from fees and other sources shall be at least sufficient to cover the expenses of the International Bureau.

(c) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Unions shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(4) Subject to the provisions of paragraph (3)(a), the amount of the fees and charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Special Unions shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(5)(a) The Special Unions shall have a working capital fund which shall be constituted by the excess receipts and, if such excess does not suffice, by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

[Статья 4, продолжение следует]

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country as a member of the Paris Union for the Protection of Industrial Property to the budget of the said Union for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payments shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(6)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciations shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(7) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

Ницкое соглашение о Международной классификации товаров и услуг
для регистрации знаков

Статья5

Ассамблея Специального союза

- (1)(a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, ратифицировавших настоящий Акт или присоединившихся к нему.
- (b) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.
- (2)(a) С учетом положений Статей3 и4 Ассамблея:
- (i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;
 - (ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру, должным образом учитывая замечания стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;
 - (iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации(далее именуемого« Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза.
 - (iv) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;
 - (v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

[Статья5, продолжение следует]

(vi) создает, помимо Комитета экспертов, упомянутого в Статье3, такие другие комитеты экспертов и рабочие группы, которые считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(vii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(viii) принимает поправки к Статьям5- 8;

(ix) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(x) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляют кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта(b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения; однако все такие решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

- (d) С учетом положений Статьи8(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.
 - (e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.
 - (f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.
 - (g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.
- (4)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.
- (b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.
 - (c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.
- (5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья7
Финансы

- (1) Поступления и расходы Специального союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.
- (2) Поступления Специального союза складываются из следующих источников:
- (i) взносов стран Специального союза;
 - (ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
 - (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
 - (iv) даров, завещанных средств и субсидий;
 - (v) ренты, процентов и различных других доходов.
- (3)(a) Для определения своего взноса каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свои годовые взносы на основе числа единиц, установленных для этого класса.
- (b) Годовой взнос каждой страны равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Организации, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающихся взносов стран.
- (c) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

[Статья7, продолжение следует]

(d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(e) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджетные поступления и расходы Специального союза устанавливаются на том же уровне, какими они были в предыдущий год.

(4) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(5)(a) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

[Статья7, продолжение]

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

[Конец Статьи7 и Ниццкого соглашения]

Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации

Article 9

Assembly of the Special Union

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Act.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act;

(iii) modify the Regulations, including the fixation of the amount of the fee referred to in Article 7(2) and other fees relating to international registration;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization (hereinafter designated as "the Director General") concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

(v) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(vi) adopt the financial regulations of the Special Union;

[Статья 9, продолжение следует]

(vii) establishes such committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;

(viii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(ix) adopt amendments to Article 9 to 12;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(xi) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 12(2), the decisions of the Assembly shall require two thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 11

Finances

- (1) The income and expenses of the Special Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.
- (2) The income of the Special Union shall be derived from the following sources:
- (i) international registration fees collected under Article 7(2) and other fees and charges due for other services rendered by the International Bureau;
 - (ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;
 - (iii) gifts, bequests, and subventions;
 - (iv) rents, interests, and other miscellaneous income;
 - (v) contributions of the countries of the Special Union, if and to the extent to which receipts from the sources indicated in items (i) to (iv) do not suffice to cover the expenses of the Special Union.
- (3)(a) The amount of the fee referred to in Article 7(2) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.
- (b) The amount of the said fee shall be so fixed that the revenue of the Special Union should, under normal circumstances, be sufficient to cover the expenses of the International Bureau for maintaining the international registration service, without requiring payment of the contributions referred to in paragraph (2)(v), above.
- (4)(a) For the purpose of establishing its contribution, each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the number of units assigned to that class.

[Статья 11 , продолжение следует]

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Organization by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) The date on which contributions are to be paid shall be fixed by the Assembly.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Union shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(5) Subject to the provisions of paragraph (3)(a), the amount of fees and charges due for other services rendered by the International Bureau shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(6)(a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country as a member of the Paris Union for the Protection of Industrial Property to the budget of the said Union for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payments shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciations shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(8) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

Локарнское соглашение об учреждении Международной классификации
промышленных образцов

Статья5

Ассамблея Специального союза

- (1)(a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.
- (b) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.
- (2)(a) С учетом положений Статьи3 Ассамблея:
- (i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;
 - (ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;
 - (iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации(далее именуемого« Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза.
 - (iv) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;
 - (v) утверждает финансовый регламент Специального союза;
 - (vi) решает вопросы подготовки официальных текстов Международной классификации на других языках, кроме английского и французского;

[Статья5, продолжение следует]

(vii) создает, помимо Комитета экспертов, созданного в соответствии со Статьей3, такие другие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к Статьям5- 8;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(xi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляют кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта(b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако все такие решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) С учетом положений Статьи8(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

(4)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья7

Финансы

- (1) Поступления и расходы Специального союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.
- (2) Поступления Специального союза складываются из следующих источников:
- (i) взносов стран Специального союза;
 - (ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
 - (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
 - (iv) даров, завещанных средств и субсидий;
 - (v) ренты, процентов и различных других доходов.
- (3)(a) Для определения своего взноса каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свои годовые взносы на основе числа единиц, установленного для этого класса.
- (b) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Организации, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающихся взносов стран.
- (c) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.
- (d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

[Статья7, продолжение следует]

(е) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджетные поступления и расходы Специального союза остаются на уровне предыдущего года.

(4) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(5)(а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6)(а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Договор о патентной кооперации

Статья53

Ассамблея

(1)(a) С учетом положений статьи57(8) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.

(b) Правительство каждого Договаривающегося государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(2)(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Договора;

(ii) выполняет задачи, которые специально возложены на нее другими положениями настоящего Договора;

(iii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Исполнительного комитета, созданного в соответствии с пунктом(9), а также дает ему инструкции;

(vi) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Союза и утверждает его финансовые отчеты;

(vii) утверждает финансовый регламент Союза;

[Статья53, продолжение следует]

(viii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Союза;

(ix) определяет, какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, и, с учетом положений пункта(8), какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза, и выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

(5)(a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

(b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

(6)(a) С учетом положений Статей47(2)(b),58(2)(b),58(3) и61(2)(b) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(7) По вопросам, представляющим интерес исключительно для государств, связанных положениями главыII, любая ссылка на Договаривающиеся государства в пунктах(4),(5) и(6) считается применимой только к государствам, связанным положениями главыII.

(8) Любая межправительственная организация, назначенная Международным поисковым органом или Органом международной предварительной экспертизы, допускается на заседания Ассамблеи в качестве наблюдателя.

(9) Когда количество Договаривающихся государств превышает 40 государств, Ассамблея создает Исполнительный комитет. Любая ссылка на Исполнительный комитет в настоящем Договоре и Инструкции рассматривается как ссылка на этот Комитет после его создания.

(10) До создания Исполнительного комитета Ассамблея принимает в пределах программы и двухгодичного бюджета годовые программы и бюджеты, подготовленные Генеральным директором*.

(11)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

(12) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

[Конец Статьи53]

* Примечание редактора: с1980 г. программа и бюджет Союза являются двухгодичными.

Статья57

Финансы

(1) Поступления и расходы Союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.

(2) С учетом положений пункта(4) поступления Союза складываются из следующих источников:

(i) пошлин и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;

(ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро или от передачи прав на такие публикации;

(iii) даров, завещанных средств и субсидий;

(iv) ренты, процентов и различных других доходов.

(3) Размер пошлин и платежей за услуги Международного бюро, а также цены его публикаций устанавливаются с расчетом того, чтобы при нормальных обстоятельствах они покрывали все расходы Международного бюро по осуществлению административных функций, относящихся к настоящему Договору.

(4)(a) В случае если какой-либо финансовый год закончится с дефицитом, Договаривающиеся государства с учетом положений подпунктов(b) и(c) обязаны сделать взносы для покрытия этого дефицита.

(b) Размер взноса каждого Договаривающегося государства устанавливается Ассамблеей с должным учетом количества международных заявок, поданных каждым из них в течение соответствующего года.

(c) Если имеются другие источники временного покрытия дефицита или любой его части, Ассамблея может принять решение перенести этот дефицит на следующий год и не требовать от Договаривающихся государств уплаты взносов.

(d) Если позволяет финансовое положение Союза, Ассамблея может принять решение о том, чтобы любые взносы, сделанные в соответствии с подпунктом(a), были возмещены Договаривающимся государствам, которые сделали эти взносы.

(е) Договаривающееся государство, которое не уплатило свой взнос в соответствии с подпунктом(б) в течение двух лет с даты, установленной Ассамблеей, утрачивает право голоса в любом из органов Союза. Однако любой из этих органов может разрешить такому государству продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(5) В случае когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, поступления и расходы Союза остаются на уровне предыдущего года.

(6)(а) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждым Договаривающимся государством. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея принимает меры для его увеличения. Если часть средств этого фонда больше не нужна, она возмещается Договаривающимся государствам.

(b) Размер первоначального платежа каждого Договаривающегося государства в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда устанавливаются Ассамблеей на основе тех же принципов, которые предусмотрены в пункте(4)(b).

(с) Условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора и после того, как будет заслушано мнение Координационного комитета Организации.

(d) Любое возмещение взносов должно быть пропорционально суммам, выплаченным каждым Договаривающимся государством, с учетом дат, на которые они уплачены.

(7)(а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между этим государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет *ex officio* одно место в Ассамблее и в Исполнительном комитете.

[Статья57, продолжение]

(b) Как государство, упомянутое в подпункте(а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одним или несколькими Договаривающимися государствами или внешними ревизорами, назначаемыми с их согласия Ассамблеей.

[Конец Статьи57 иРСТ]

Страсбургское соглашение о международной патентной классификации

Статья7

Ассамблея Специального союза

- (1)(a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.
- (b) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Любая межправительственная организация, упомянутая в Статье5(2)(а), может быть представлена наблюдателем на заседаниях Ассамблеи, а если Ассамблея постановит, то и в таких комитетах и рабочих группах, которые могут быть созданы Ассамблеей.
- (d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.
- (2)(a) С учетом положений Статьи5 Ассамблея:
- (i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;
- (ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;
- (iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;
- (iv) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;
- (v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(Статья7, продолжение следует]

(vi) решает, на каких языках, кроме английского, французского и языков, перечисленных в Статье3(2), следует выработать официальные тексты Классификации;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, с учетом положений пункта(1)(с), какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, а также на заседания любого комитета или рабочей группы, созданных ею;

(ix) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(x) выполняет другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3)(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все такие решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

- (d) С учетом положений Статьи11(2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.
 - (e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.
 - (f) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.
- (4)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.
- (b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.
 - (c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.
- (5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья9

Финансы

- (1) Поступления и расходы Специального союза представляются в бюджете Организации подробно и прозрачно.
- (2) Поступления Специального союза складываются из следующих источников:
- (i) взносов стран Специального союза;
 - (ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
 - (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро и от передачи прав на такие публикации;
 - (iv) даров, завещанных средств и субсидий;
 - (v) ренты, процентов и различных других доходов.
- (3)(a) Для определения своего взноса каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свои годовые взносы на основе числа единиц, установленного для этого класса.
- (b) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Организации, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающихся взносов стран.
- (c) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.
- (d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

[Статья9, продолжение следует]

(е) В случае, когда бюджет Организации не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджетные поступления и расходы Специального союза остаются на уровне предыдущего года.

(4) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(5)(а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(6)(а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте(а), так и Организация имеют право, путем письменного уведомления, денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Венское соглашение, учреждающее Международную классификацию
изобразительных элементов знаков

Article 7

Assembly of the Special Union

- (1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of the countries of the Special Union.
- (b) The Government of each country of the Special Union shall be represented by one delegate, whom may be assisted by alternated delegates, advisors and experts.
- (c) Any intergovernmental organization referred to in Article 5(2)(b) may be represented by an observer in the meetings of the Assembly, and, if the Assembly so decides, in those of such committees or working groups as may have been established by the Assembly.
- (d) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.
- (2)(a) Subject to the provisions of Article 5, the Assembly shall:
- (i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;
 - (ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision of conferences;
 - (iii) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;
 - (iv) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;
 - (v) adopt the financial regulations of the Special Union;

[Статья 7, продолжение следует]

- (vi) decide on the establishment of official texts of the Classification of Figurative Elements in languages other than English and French;
- (vii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Special Union;
- (viii) determine, subject to paragraph (1)(c), which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted as observers to its meetings, and to those of any committee or working group established by it;
- (ix) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;
- (x) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decision after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decision to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 11(2), the decisions of the Assembly shall require two thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 9
Finances

(1) The income and expenses of the Special Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.

(2) The income of the Special Union shall be derived from the following sources:

- (i) contributions of the countries of the Special Union;
- (ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau;
- (iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;
- (iv) gifts, bequests, and subventions;
- (v) rents, interests, and other miscellaneous income.

(3)(a) For the purpose of establishing its contribution, each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of the number of units assigned to that class.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Organization by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

[Статья 9, продолжение следует]

(e) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Union shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(4) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(5)(a) The Special Unions shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payments shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(6)(a) In the headquarters a agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciations shall take effect three years after the end of the year in which it was notified.

(7) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly

Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для
целей патентной процедуры

Статья10

Ассамблея

(1)(a) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.

(b) Каждое Договаривающееся государство представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Каждая межправительственная организация промышленной собственности представлена специальными наблюдателями на заседаниях Ассамблеи, а также любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(d) Любое государство, не являющееся членом Союза, но являющееся членом Организации или Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, и любая межправительственная организация, специализирующаяся в области патентов и не являющаяся межправительственной организацией промышленной собственности, как определено в Статье2(v), могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Ассамблеи и, если Ассамблея примет такое решение, на заседаниях любого комитета или рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(2)(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза, и применению настоящего Договора;

(ii) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее или поручены ей в соответствии с настоящим Договором;

(iii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

[Статья10, продолжение следует]

(v) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для содействия работе Союза;

(vi) определяет, с учетом положений пункта(1)(d), какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, какие межправительственные организации, не являющиеся межправительственными организациями промышленной собственности, определенными в Статье2(v), и какие международные неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, и в какой степени допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей международные органы по депонированию;

(vii) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;

(viii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

(5)(a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

(b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным процедурным правилам, вступает в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

(6)(a) С учетом положений Статей8(1)(c),12(4) и14(2)(b) Ассамблея принимает свои решения большинством поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

[Статья10, продолжение]

(7)(a) Ассамблея собирается на очередную сессию ежегодно по созыву Генерального директора, предпочтительно в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

(8) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

[Конец Статьи10 и Будапештского договора]

[Конец Приложения и документа]